

ZUSAMMENFASSUNG DER SITZUNG VOM 27. DEZEMBER 2017

Präsident: Roger BEISSEL, Bürgermeister ; Marcel MOUSEL, Carlo RAUS, Schöffen; Claude AREND, Guy BINGEN, Yves GAFFINET, Michèle HANSEN-HOULLARD, Carlo HEUERTZ, Enza HOFFMANN-CARBONI, Claudio MONGELLI, Aloyse SCHILTZ, Räte.

1) Schriftliche Fragen an den Schöffenrat

Schriftliche Fragen gestellt von den Räten Guy BINGEN und Yves GAFFINET:

a) Zum Punkt 8 vum Ordre du jour: 8. Annulation approbation avant –projet "Aménagement nouvelle administration communale au château d'Aspelt" hu mer folgend Froen:

- Wéivill gouf bis elo an dëse Projet investéiert (Pläng, Étuden, Ëmbauen ...)?
- War dësen Investissement lo fir naischt, wéivill Suen sinn elo do verluer gaang?
- Mir stelle mat Bedauere fest, dass d'Pläng an d'Étuden nët am Dossier leien, firwat hutt der déi nët dobäi geluecht?
- Finalement, wann der den aktuelle Projet annulléiert, wat ass är Alternative fir dëse Site fir d'Zukunft, ausserdem, wat fir engem Zweck sollen déi al Ställ zougefouert ginn?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass bis jetzt 183.705,-€ investiert wurden. Dieses Geld ist nicht verloren, da die ausgeführten Arbeiten sowieso notwendig waren. Die Pläne waren nicht in der Akte weil das Projekt am 25.09. dem Gemeinderat vorgestellt wurde und somit im Gemeindesekretariat von jeder Person einsehbar ist. Die Stallungen werden momentan vom SSMN untersucht und beherbergen zahlreiche unentdeckte Objekte. Die Grabungen werden mindestens zwei Jahre andauern.

b) Zum Punkt 9 vum Ordre du jour: 9. Annulation approbation avant-projet "Rénovation et aménagement des logements collectifs dans l'ancien presbytère à Aspelt" hu mer folgend Froen:

- Wéivill gouf bis elo an dëse Projet investéiert (Pläng, Étuden, Ëmbauen ...)?
- War dësen Investissement lo fir naischt, wéivill Suen sinn elo do verluer gaang?
- Mir stellen och hei erëm mat Bedauere fest, dass d'Pläng an d'Étuden nët am Dossier leien, firwat hutt der déi nët dobäi geluecht?
- Firwat gëtt dëse Projet fir Sozialwunnengen, dee praktesch prett war, elo annulléiert?
- Wat ass dann är Alternative fir dëse Site fir d'Zukunft?
- Ausserdem, wou plangt der an Zukunft an eiser Gemeng Sozialwunnengen ze bauen?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass bis jetzt 35.000,-€ investiert wurden. Die Ausgaben wurden hauptsächlich für Studien zur Grundstückskontamination und Messungen zu Planungszwecken getätigt. Das Projekt wurde dem vorherigen Gemeinderat in Form eines Vorprojektes vorgestellt, ohne dass brauchbare Pläne beilagen. Die Alternative bleibt der soziale Wohnungsbau, bei gleichbleibenden Kosten werden jedoch mehr als 4 Wohneinheiten entstehen.

c) Nom Koalltiounsvertrag vun ärer Majoritéit, wëll d'Gemeng zu Uespelt eng Crèche bauen. Dëst wiir dann déi 3. Crèche an dësem Duerf.

- Wat sinn är Grënn fir dës Crèche nët zu Fréiseng niewent der Schoul/Maison Relais ze bauen?
- Géif dat et den Elteren mat méi Kanner (mat Kanner am Schoul- an am Crèchenalter) nët méi einfach maachen fir just op eng Plaz ze fueren?
- Wéi ass et mat der Crèche zu Helleng, entsprécht déi nach de moderne Normen? Misst do nët prioritar investéiert ginn? Oder ass virgesinn dass dës Crèche soll zougemaach ginn?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass die Kindertagesstätte in Aspelt ebenfalls auf dem Gelände des Pfarrhauses entstehen soll. Ob eine Kindertagesstätte in Frisingen möglich ist wird sich zeigen wenn der Masterplan des gesamten Schulgeländes fertig erstellt ist. Die Kindertagesstätte in Hellingen bleibt erhalten und die notwendigen Ausbauten zum Einhalt der Normen werden ausgeführt.

d) Zum Punkt 10 vum Ordre du jour: 10. Annulation approbation avant-projet "Démolition et reconstruction d'une salle sociétaire avec jardins communautaires sur le site de l'ancien presbytère à Aspelt" hu mer folgend Froen:

- Wéivill gouf bis elo an dëse Projet investéiert (Pläng, Étuden, Ëmbauen ...)?
- War dësen Investissement lo fir naischt, wéivill Suen sinn elo do verluer gaang?
- Mir stellen och hei erëm mat Bedauere fest, dass d'Plang an d'Étuden nët am Dossier leien, firwat hutt der déi nët dobai geluecht?
- Finalement, wann der den aktuelle Projet annulléiert, wat ass ar Alternative fir dëse Site fir d'Zukunft, ausserdem, wat fir engem Zweck soll de Gaart hannert dem ale Paschtoueschhaus zougefouert ginn?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass bis jetzt 13.459,-€ investiert wurden. Die Pläne waren nicht in der Akte weil das Projekt bereits dem Gemeinderat vorgestellt wurde. Eine Sitzung mit den betroffenen Vereinen ist geplant um eine Lösung zu finden. Das Gebäude an sich ist kontaminiert, inwieweit wird noch bemessen. Danach werden die Pläne ausgearbeitet.

e) Ab dem 1. Januar 2018 gëtt ee Sperrmüll-Container zu Helleng opgestallt.

- Däerfen d'Bierger do gratis hire "Sperrmüll" ofginn?
- Wéi eng Décheten däerfen genee do entsuergt ginn?
- Gëtt de "Sperrmüll" och weiderhin virun den Haiser ofgeholl?
- Wéi ass de Finanzement vum Container geplant?
- Wéi respektéiert dir de legale Kader vum "Pollueur-Payeur"?
- Finalement, ass dëse Container konform mam neie règlement communal sur la Gestion des déchets (deen op der Loi du 21 mars 2012 relative à la gestion des déchets baséiert)?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass der Container gratis zur Verfügung steht. Die Abholung vor der Haustür bleibt möglich. Das Reglement zur Abfallentsorgung wird 2018 überarbeitet. Diese Aktion

steht in keinem Konflikt mit dem bestehenden Reglement, da nichts das Aufstellen eines Container verbietet.

Schriftliche Fragen gestellt von den Räten Michèle HANSEN-HOULLARD, Aloyse SCHILTZ und Claude AREND.

a) Ufank yum Gemengerot

Eis CSV-Conseillère, d'Madamm Hansen-Houllard, ass an der LASEP engagéiert An dat all Mëttwoch Owend bis 17:00. Si selwer, wéi och den Har Claude Arend, haten héiflech bei lech, Har Buergermeeschter, nogefrot, op et dofir méiglech wier, de Gemengerot ëm 17:15 anzeberuffen anstatt ëm 17:00. D'Madamm Hansen-Houllard kann namlech nëmmen ëm 17:00 mat Zäit an de Gemengerot kommen, wann all d'Eltere Punkt 17:00 Auer hir Kanner ofhuelen. Déi kleng Däbbesse kënne selbstverständlech net eleng gelooss ginn an dir wësst jo selwer, dat et net ëmmer einfach ass, duerch de Beruffstrafic mat Zäit op Fréiseng ze kommen. Dir wollt op eis zrëck kommen, huet dat awer wahrscheinlech vergiess an de Gemengerot elo erëm op 17:00 geluecht. An der Schoulvakanz ass dat och an der Réi. Awer spéitstens den iwwernächste Gemengerot Enn Januar ass et dat dann net méi. Dofir wëlle mir als CSV-Fraktioun ganz héiflech froen, fir de Gemengerot ab dem 1. Januar 2018 ëmmer ëm 17:15 opzemaachen. Mir hoffen op eng positiv Antwort a soen lech elo schonn e grouse Merci, dat Dir mat sou engem Geste och de Benevolat ënnerstëtzt.

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass der Beschluss des Schöffenrates die Sitzungen um 17:00 zu beginnen unverändert bleibt. Rat AREND teilt mit, dass in dem Fall die Räte der CSV den Sitzungssaal erst um 17:15 betreten werden.

b) P&R Ride Fréiseng:

Eisen Informatiounen no huet den Här Minister Bausch decidéiert de P&R Parking zou Fréiseng op der Grenz ze vergréisseren. Et gi wuel Iwwerleeungen, do e Parkhaus mat 2 Stäck opzeriichten. Wësst Dir vun dëse Pläng a kenn Dir se confirméieren? Ass de Schäfferot bereet, sou Pläng schnell an onkomplizéiert ze ënnerstëtzen?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass der Schöffenrat beim verantwortlichen Minister um Einzelheiten gebeten hat. Die Antwort wird den Gemeinderäten in einer späteren Sitzung mitgeteilt.

c) Schlass Uespelt

D'Schlass zu Uespelt ass 1992 vum deemolege Buergermeeschter Gibéryen fir 20 Milliounen aler Frang kaaft ginn. D'Gemeng hat sech deemools géint aner potentiell Kéifer konnte behaupten. Dat war zu der Zäit gutt a richtig sou. Dunn ass awer eng Zait näscht geschitt a, fir de Iwwerbléck net ze verléieren, wëllt CSV-Fraktioun froen, wéi vill Gelder zanter 1992 zou Uespelt am Schlass investéiert respektiv verplangt goufen.

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass der Kapitaleinsatz sich wie folgt aufteilt:

Von 2009-2011 wurden 518.000,-€ gestimmt und 477.000,-€ bezahlt.

Am 08.10.2015 wurden 2.133.000,-€ gestimmt und die Abrechnung belief sich auf 2.060.000,-€

Die ausgeführten Pläne und Studien sind keineswegs verloren, da sich das neue Projekt auf diese Informationen stützt.

d) Sperrmüll

An engem Flyer wou dëser Deeg an der Bréifkëscht war, stoung ze liesen, dat et am Januar ze Helleng e Container fir de Sperrmüll gëtt. Wou kënt deen hin? Gëtt do en anere Container ewech geholl?

Kënnen eis Matbierger hire Sperrmüll gratis ofginn? Oder gëtt do, sou ewéi d'Gesetz et virgesäit, de Prinzip vum "Pollueur /Payeur" agefouert? Wa jo, ass dat vun de Servicer vum Inneministère sou accordéiert ginn?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass der Grünschnitt fortan am Boden gelagert wird um Platz für diesen Container zu schaffen. Der Schöffenrat hat diese Entscheidung im Sinne der Bürger genommen. Falls der Minister hiergegen Einwände haben sollte, wird sich der Schöffenrat dem beugen.

e) Skate Park

Op dem Skate-Park ass kierzlech ausgemoozt ginn. Am Dezember 2015 huet déi al Majoritéit do en Devis vu 25.000 Euro gestëmmt fir déi Platz ze erneieren. Hunn déi Ausmoossungen eppes mat dësen Aarbechten ze dinn? Wann net, wat ass den Zweck vun dësen Ausmoossungen?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass er hierzu nicht weiß und bittet Rat AREND um genauere Datumsangaben. Dieser will die Information später nachreichen.

f) Gescom Cockpit

An der Formatioun, wou Inneministère a Syvicol fir nei gewielte Conseilleren organiséieren, huet d'Madamm Clara Muller, Chef vun der Finanzdirektioun am Inneministère, ënnert anerem och de Software "Gescom Cockpit" ugeschwat. Dësen Outil soll de Gemengen et erlaben, hire Budget op eng analytesch Manéier kënnen opzeschaffen an ze vergläichen. CSV-Fraktioun hat am leschte Gemengerot no dësem Déngschtleeschungsprogramm vum SIGI gefrot, awer bis haut nach keng Antwort kritt. Wëllt de Schafferot dem Gemengerot keen Accès op dëst Hëllefsmëttel ginn?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass sich der Schöffenrat im Januar mit dem SIGI treffen wird um sich mit diesem Programm vertraut zu machen.

2) Korrespondenz

Bürgermeister BEISSEL teilt mit, dass das in der Gemeinde verteilte Agenda und die darin beinhalteten Fehler von der Gemeinde weder in Auftrag gegeben, noch überprüft wurden.

3) Ernennung eines Vertreters „CREOS Luxembourg s.a.“

In geheimer Wahl schlägt der Gemeinderat Schöffen RAUS Carlo als Vertreter des Koordinationkomitee der Gemeinde bei CREOS Luxembourg s.a. vor.

Abstimmung:

Ja: 9 Stimmen

Leere Stimmzettel: 2

4) Zuschuss für Kosten von Uniformen

Der Gemeinderat bezuschusst mit 997,-€ den Kauf von Uniformen für den Verein Fanfare Frisange.

Abstimmung: einstimmig

5) Klassifizierung „nationales Monument“

Der Gemeinderat unterstützt den Vorschlag verschiedene Parzellen am Schloss in Aspelt als schützenswert zu klassieren.

Abstimmung: einstimmig

6) Schulsparen 2017/2018

Der Gemeinderat beschließt jedem Schüler des ersten Schuljahrs 50,-€ auf das von der Sparkasse eingerichtete Sparbuch einzuzahlen.

Abstimmung: einstimmig

7) Schaffung von zwei Posten unqualifizierte Arbeiter

Der Gemeinderat genehmigt die Schaffung von zwei Posten, unqualifizierter Arbeiter.

Abstimmung:

Ja: BEISSEL, BINGEN, GAFFINET, HEUERTZ, HOFFMANN-CARBONI, MONGELLI, MOUSEL, RAUS

Nein: AREND, HANSEN-HOULLARD, SCHILTZ

8) Annullierung eines Vorprojektes

Der Gemeinderat genehmigt die Annullierung des Vorprojektes „Einrichtung des Gemeindehauses im Schloss in Aspelt“.

Abstimmung:

Ja: BEISSEL, HEUERTZ, HOFFMANN-CARBONI, MONGELLI, MOUSEL, RAUS

Nein: AREND, BINGEN, GAFFINET, HANSEN-HOULLARD, SCHILTZ

9) Annullierung eines Vorprojektes

Der Gemeinderat genehmigt die Annullierung des Vorprojektes „Einrichtung von Kollektivwohnungen auf dem Gelände des alten Pfarrhauses in Aspelt“.

Abstimmung:

Ja: BEISSEL, HEUERTZ, HOFFMANN-CARBONI, MONGELLI, MOUSEL, RAUS

Nein: AREND, BINGEN, GAFFINET, HANSEN-HOULLARD, SCHILTZ

10)Annullierung eines Vorprojektes

Der Gemeinderat genehmigt die Annullierung des Vorprojektes „Abriss und Neubau des Vereinssaals mit Gärten auf dem Gelände des alten Pfarrhauses in Aspelt“.

Abstimmung:

Ja: BEISSEL, HEUERTZ, HOFFMANN-CARBONI, MONGELLI, MOUSEL, RAUS

Nein: AREND, BINGEN, GAFFINET, HANSEN-HOULLARD, SCHILTZ

11)Genehmigung Abrechnungen

Der Gemeinderat genehmigt 15 Abrechnungen.

Abstimmungen: einstimmig

12)Beratende Kommissionen : Nomminierungen

a) Umwelt- und Forstkommission

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Wahl folgende Mitglieder:

- Herrn Kirsch Nico d'Aspelt, Mitglied, 6 Stimmen
- Herrn Rassel Patrick d'Aspelt, Mitglied, 7 Stimmen
- Herrn Schneider Nico de Hellange, Mitglied, 6 Stimmen
- Herrn Stremler Marco de Frisange, Mitglied, 7 Stimmen

b) Wasserlauf- und Feldwegekommission

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Wahl folgende Mitglieder:

- Herrn Ernster Christophe d'Aspelt, Mitglied, 7 Stimmen
- Herrn Holtzem Laurent de Hellange, Mitglied, 8 Stimmen
- Herrn Weber Ben d'Aspelt, Mitglied, 10 Stimmen
- Herrn Stremler Marco de Frisange, Mitglied, 8 Stimmen

c) Bautenkommission

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Wahl folgende Mitglieder:

- Herrn Raus Serge d'Aspelt, Mitglied, 6 Stimmen
- Herrn Schmitz Pit de Frisange, Mitglied, 6 Stimmen
- Herrn Streff Guy d'Aspelt, Mitglied, 11 Stimmen

d) Verkehrskommission

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Wahl folgende Mitglieder:

- Herrn Braun Carlo d'Aspelt, Mitglied, 6 Stimmen
- Herrn Kieffer André d'Aspelt, Mitglied, 6 Stimmen
- Herrn Stremler Ado de Frisange, Mitglied, 6 Stimmen

e) Kulturkommission

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Wahl folgende Mitglieder:

- Frau Biel-Scharlé Viviane, Mitglied, 11 Stimmen
- Herrn Raus René, Mitglied, 11 Stimmen
- Herrn Valentiny Fernand, Mitglied, 11 Stimmen

f) Sportkommission

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Wahl folgende Mitglieder:

- Herrn Metzler Steve, Mitglied, 6 Stimmen
- Herrn Oliveira Rafael, Mitglied, 6 Stimmen
- Herrn Schüssler Laurent, Mitglied, 11 Stimmen

g) Kommission zur Überwachung der Musikschule

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Wahl folgende Mitglieder:

- Frau Becker Martine, Mitglied, 11 Stimmen

h) Haushalt- und Finanzkommission

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Wahl folgende Mitglieder:

- Herrn Barthel Jacques, Mitglied, 6 Stimmen
- Herrn Grizaenko Germain, Mitglied, 6 Stimmen
- Herrn Klein Marc, Mitglied, 11 Stimmen
- Herrn Verbeke Philippe, Mitglied, 6 Stimmen

i) Jugendkommission

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Wahl folgende Mitglieder:

- Herrn Damy Fabrice d'Aspelt, Mitglied, 11 Stimmen
- Frau Streff Véronique d'Aspelt, Mitglied, 11 Stimmen
- Frau Trausch Elisabeth de Hellange, Mitglied, 11 Stimmen

j) Dritt-Alter Kommission

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Wahl folgende Mitglieder:

- Frau Garzaro-Mohren Marie-Andrée de Hellange, Mitglied, 11 Stimmen
- Frau Staudt Ghislaine de Frisange, Mitglied, 11 Stimmen
- Herrn Valentiny Fernand d'Aspelt, Mitglied, 11 Stimmen

k) Chancengleichheitskommission

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Wahl folgende Mitglieder:

- Herrn Brosius Yves , Mitglied, 11 Stimmen
- Frau Wagner Jacky, Mitglied, 11 Stimmen
- Frau Perez Julie, Mitglied, Mitglied, 6 Stimmen
- Herrn Wallenborn Jean-Claude, Mitglied, 6 Stimmen

l) Integrationskommission

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Wahl folgende Mitglieder:

- Herrn Calleja Quintana Jesus Manuel , Mitglied, 9 Stimmen
- Frau Hoffmann-Carboni Enza, Mitglied, 8 Stimmen
- Frau Mariani-Hall Pia, Mitglied, Mitglied, 9 Stimmen
- Frau Pinto Sonia, Mitglied, 6 Stimmen
- Frau Rassel-Hengen Chantal, Mitglied, 7 Stimmen
- Herrn Raus Carlo, Mitglied, 10 Stimmen

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Wahl folgende stellvertretende Mitglieder:

- Herrn Bingen Guy, Mitglied, 11 Stimmen
- Frau Bonne Sylvie, Mitglied, 11 Stimmen
- Frau Oncic Amila, Mitglied, 7 Stimmen
- Herrn Thinus Germain, Mitglied, 8 Stimmen

m) Klimateam

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Wahl folgende Mitglieder:

- Herrn Friederich Julien , Mitglied, 11 Stimmen
- Herrn Jacoby Marc, Mitglied, 11 Stimmen
- Herrn Kieffer André, Mitglied, 11 Stimmen

n) Schulkommission

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Wahl folgende Mitglieder:

- Herrn Debras Marco , Mitglied, 11 Stimmen
- Herrn Gaffinet Yves, Mitglied, 11 Stimmen
- Frau Hansen-Houllard Michèle, Mitglied, 11 Stimmen
- Frau Hutmacher Samantha, Mitglied, 11 Stimmen

13) Mündliche Fragen an den Schöffenrat

a) Mündliche Frage von Ratsmitglied AREND:

Zurückkommend auf eine vorherige Sitzung und um die Transparenz zu fördern, hier eine Aufstellung der Besitztümer der Mitglieder der Opposition. Ich nehme an dass die Mitglieder von „Är Equipe“ ebenfalls ein solches Dokument aufstellen werden?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass er diese Liste nicht entgegen nehmen und auch nicht in Kenntnis der Besitztümer anderer Leute kommen will. Wenn ein Ratsmitglied sich in einem Interessenkonflikt befinden würde, so kann er dies zu gegebenen Zeitpunkt einbringen.

Wer liefert den Strom für die Gemeinde?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass dies seit jeher Eida sei.

Im Mai wurde die Beleuchtung von 3 Fußgängerüberwegen beschlossen. Woran sind wir?
Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass der Schöffenrat auf die Baugenehmigungen für die Übergänge in Aspelt wartet.

Wird Frisingen vom „Parc éolienne sud“ betroffen sein?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass dies teilweise der Fall sein wird, da ein Teil des Parkes auf dem Gelände der Gemeinde Roeser nahe dem Dorf Hellingen geplant ist.

b) Mündliche Frage von Ratsmitglied SCHILTZ:

Wird es elektrische Ladestationen auch in den anderen zwei Dörfern geben?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass er hierzu erst mit CREOS Rücksprache nehmen muss.

Wird die alte Kehrmaschine versteigert werden?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass dies nach einer Bestandsaufnahme des Maschinenparkes beschlossen wird.

Nächste Sitzung : 11.01.2018